



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА


На тему «Особенности концепта «Love» в англоязычной поэзии В. В. Набокова»

Исполнитель Филатова Алена Алексеевна
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель **д.ф.н., профессор**
(ученая степень, ученое звание)

Пименова Марина Владимировна
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой 
(подпись)

к.ф.н., доцент
(ученая степень, ученое звание)

Родичева Анна Анатольевна
(фамилия, имя, отчество)

29 мая 2020 г.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

2020

.....	2
.....	3
1.	
.....	9
1.1	« ».....9
1.212
1.3	XXI
.....	15
1.4	
.....	19
1.520
2.	«LOVE» -
	.
.....	25
2.1	Love
.....	25
2.1.1	«Love» -
.30
2.2	«Love»
.....	32
2.2.1	«Love» -
.38
2.3	«Love»
-39
2.4	«Love»
.....	44
.....	48
.....	

XX

. . . , ,

[14, .389].

:

. ,

.

[1].

.

.

,

« ».

, 80 - ,

« »

.

[10].

,

,

,

.

(. .

, . . , . . , . . , . . , . .

, . . , . . , . .).

. . .

,

,

[2].

, . .

. . . ,

. . .

.

... « » , . . .
... « »
,

[17, .8].

... ,
,

» [4, .101].

... ,
, « ,
, ,
, » [15, .152].

... ,
,

[13, .361].

... , «
,

» [18].

7- « » ,

... . . .
,

[1].

... : « :
, , ».

[12].

: «

»

,

[13].

«Love».

,

.

,

,

.

. . . .

XIX

. . .

. . .

[10].

. . .

,

« »

[9].

,

. . .

,

« » « »

[3].

. . . .

« ». . .

,

«

» [7].

«Love»

. . .

[19].

,

,

.

1950- ,

« », . . .

80-

,

.

1990-

[16].

,

,

,

.

,

.

« ».
Love,

· · · ,

: *Love*

· · ·

-

-

·

:

1.

;

2.

,

,

«

»

;

3.

;

4.

· · · ;

5.

,

Love:

,

,

·

6.

Love

-

;

7.

Love

· · ·

·

«Love».

«Love»

· · ·

·

,

,

· · ·

,

· · ·

(2867),

, . . . , . . . , . . . , . . . , . . .
.
:
.
,
,
Love.
,
- ;
- ,
- ;
,
,
.
.
.
« , 2002».
.
,
love
.
.
(
)
love
.
.
- ,
,
,
,
.
- ,
,
,
.
.

:

55

, ,

, ,

33

, ,

7

.

2020

,

15

,

:«

».

: "

,

.

,

,

" [2, . 267]. . . . ,

,

[2].

.

. ,

.

.

.

« » ,

.

.

.

«

»

,

[17, . 8].

. .

«

,

—

» [4, . 101].

,

[4].

. .

.

,

—

[25]. . . .

. . . .

«

,

,

,

» [15, . 152].

,

. .

.

,

—

[12, . 361].

[18].

[1].

[12].

[13].

[13, . 37]:

- ;
- ;
- ;
- ;
- .

- 1) ;
 - 2) — ,
 - 3) ;
- [25, . 48].

1.2

«

60- XX [21, . 33-34].

[11, . 7].

... , «
(, ,
)» [18].

, .
. . , «
, ,
» [23, . 11].

, .
,
: «

,
,
— ,
,
» [2 2, .
38].

. . . .
, , , ,
, , , ,
[17, .5].

XX .
, —
, ,
,
« ,
,
, ,
».

[6, .108].

» [24, . 111-112].

[21, . 37].

[21, . 37]:

1.

:

2.

3.

4.

5.

[21, . 39]. . . .

,

[23, . 32].

,

,

:

,

.

.

,

.

1.3

XXI

—

.

.

,

.

,

,

.

.

,

.

,

.

.

,

«

».

,

—

.

,

,

,

,

XX

«

,

: , , . .» [4, .3].

. . . ,

, « » « » [15].

, ,

,

.

,

.

, . . . , . . . , . . .

,

,

, . . . ,

,

.

: « , ,

,

» [8, .211].

. . . , « —

,

». . . .

[26].

. . . : « —

» [18].

. . . ,
 .
 6 [21, . 29]:
 1. ,
 .
 , ,
 2. «
 ».
 ,
 .
 , — .
 3. ,
 .
 ,
 .
 4. .
 5. ,
 .
 6. .
 ,
 .
 , ,
 , ,
 , ,
 . . . , ,
 , .

1.4

XX

«

»

»

17

[28].

80-

XX

[29, . 8].

[28, . 1].

[29, . 2].

,

,

.

,

,

.

-

[22, .160]:

1.

;

2.

,

;

3.

-

,

;

4.

.

,

,

,

[14]:

•

;

•

;

•

;

•

;

•

;

•

-

,

,

-

;

•

.

.

.

[14, . 154].

[2 1].

1

,

.

.

,

.

.

,

.

.

2.1

Love

,

,

.

,

,

,

.

,

,

.

,

,

.

,

,

,

,

,

,

.

.

,

,

,

,

.

love.

,

,

,

,

,

love.

.

,

,

love

.

,

.

.

.

love

,

.

[21, . 115].

love

«Online Etymology Dictionary» [4].

love

: *lufian* « », « » ("to feel love for, cherish, show love to; delight in, approve").

**lubojanan*, *lubon*, *lieben*. 1200

«

» ("weakened sense").

XIII

« », « » ("be in love, have a passionate attachment").

lufu

«

», «

», «

», «

», «

», «

» ("feeling of love"; "romantic sexual attraction"; "affection"; "friendliness"; "the love of God"; "Love as an abstraction or personification").

1.

love,

1

<p>« ». «OnlineEtymologyDictionary»</p>	<p>« », « », « », « », « », « », ».</p>

love

: «

», «

», «

», «

», «

», «

,

».

love

BritishNationalCorpus

[27].

1.

«

»

: «Pamela or Virtue Rewarded»:

- «God why don't you **love** me, oh you do I'll see you later »;
- «don't come any closer' cause you know how much I **love** you ».

2.

«

».

«

»:

- «sweet is **the love** which comes with willingness»;

	'		
5.	'	78	10%
6.	'	23	3%
	:	780	100%

2, « » (34%), « » (25%) « , » (20%). « » (8%), « » (3%), « » (10%).

love 6

: 1. love , . 2.

2.1.1

«Love» -

love

[19].

love

«

».

...If I do **love my land**, strangely I love it;
I love thy fields so coldly meditative...

...I have **loved the art**
from birth; when I was but a little child...

...I also **loved the smoke** of burning stubble,
vans huddled in the prairie night...

... In a clattering cart I **love to travel**...

... We never **liked**
the jeweler's window in the rainy night...

XIII

lover
love.

...And **lovers** meeting in a tangled garden,
dreaming of mankind, of untrammelled life;
... See the schoolboy, like a blind
Lover, frantically...

», «
»: «And
be wise, do not grieve: our **love** was too short for regret»; «**Love** at the closing of our
days».

», «
», «
».

2.2

«Love»

love –
», «
», «
».

[21, . 116].

love

: Collins

dictionary, Dictionary. Reference, Merriam-Webster, Longman dictionary, Macmillan Dictionary, Oxford Dictionary, Cambridge Dictionary.

love

«love», «to love», «loving» «loved».

Cambridge Dictionary [1]

love:

1. The feeling of liking another adult very much and being romantically and sexually attracted to them, or strong feelings of liking a friend or person in your family;
2. a person that you love and feel attracted to;
3. used as a friendly form of address;
4. used before your name at the end of letters, cards, etc. to friends or family;
5. to like another adult very much and be romantically and sexually attracted to them, or to have strong feelings of liking a friend or person in your family.

5

: « », « », « », « », « », « ».

Oxford Dictionary[3]:

1. A strong feeling of deep affection for somebody/something, especially a member of your family or a friend;
2. a strong feeling of affection for somebody that you are sexually attracted to
3. the strong feeling of enjoyment that something gives you
4. a person, a thing or an activity that you like very much
5. a word used as a friendly way of addressing somebody .

, : «passion», «adore», «adoration», «revere», «reverence», «favor», «fond», «fondness», «admire», «admirer», «appreciate», «appreciation», «cherish», «esteem» «estimation», «fancy», «like», «prefer», «preference», «worship».

Collins dictionary	« », « », « »
Dictionary. Reference	« », « »
Macmillan Dictionary	« », « » - »
Oxford Dictionary	« », « », « » », « , », « »
Cambridge Dictionary	« », », « », », « »
Longman dictionary	« », « » - »

Merriam-Webster	« » », »
-----------------	-------------------

love
 , , love
 , , .
 love loyalty, devotion, lust, passion,
 marriage, attachment, friendship, concern, worship, care, like, affection, adoration,
 sweetheart, emotion, warmth, sweet, cherished, respect, date, fidelity, yearning,
 infatuation, tenderness, fondness, admiration, boyfriend, crush, heart.
 love
 lovebird, lovelorn, lover, lovesick,
 desire, emotion, affection, warmth, fondness, dependence.

love.
 ,
 , 5
 love: « »
 » , « »
 » (3).

- 4).
1. « »:
 • The person who Lives here must really **Love flowers**
 2. « »:
 • Later this month, in which she plays a woman who **falls in love with** a transvestite;

5.	'	204	24%
	:	850	100%

4,
 , « »(35%)
 , « , »(25%),
 « »(24%).
 « » (14%).
 « » (2%).

2.2.1

«Love»

-

•
 5
love. : « »,
 « », « , , », « »,
 « ».

... [19].
 , ,
love.
 .
 « , , »
 : «I **want you** she murmured, to eat Dr. James»; «He had read the great book of the week and had **liked it**, he said»; «**This passion** for expansion you may follow throughout our poetry»; «Everywhere the same compact **Paradise** (in terms of touch)».

« »,
 :
 ...For you had **Love**.

Out of my life you tore
Oneshiningpage...

: «For instance, **love** automatically rhymes with blood, nature with liberty»; «For the **shape of love** — and find»; «also to things of lyrical renown perhaps more universal, such as **love**».

love « ».

- For you **had Love**;
- **lubón moyà**, otstóopnika prostée
(Insomnia, your stare is dull and ashen,
my love, forgive me this apostasy.)
- I have followed you, **model**
in magazine ads through all seasons,
from dead leaf on the sod;
- Shall breathe to you a half-forgotten name
Soul of my song, I want you to regret.

«Your **favorite** precious»

love . 4
: « », « », « ,
» « ».
« ».

love

« »:

- That's nothing but **a good love** story, though;
- only honest love is **good love**.

love,

« ».

- It was an absolute **love, crystal** clear, exceptionally strong;
- **love was boiling** in his blood.

« »

- **A song of love** is a song of joy, A waltz for girl and boy.
- if one could say **love is a work** of art.
- **love is a song** that never ends.

love

(5).

5

			%
	:		
1.		186	15%
	:		
2.		38	3%
3.		98	8%

	:		
4.		161	13%
5.		62	5%
	:		
6.		508	41%
	:		
7.		61	5%
8.		12	1%
9.		112	9%
	:	1237	100%

, « » (41%)
, « » (15%) « »(13%).
« » (8%), « » (9%), « » (5%) « »
(5%). , « » (3%) « »
(1%).

4

: « », « », « » « ».

« »:

1. For the **shape of love** — and find
Nothing but the shape of soap.
2. come not as a reward **for fervent love**,
for abnégation, prayer and dogged labor

, « ».

love

love

BritishNationalCorpus

[27]:

- He could not resist words so hot from a true and **loving heart**;
- **the heart** echoes the words **of love**;
- the home where virtue dwells with **love** is like a lily with **a heart of fire**;
- **love is hurt** with jar and fret;
- the Sacred **Heart** of Jesus calls for our devotion more than all other symbols **of His love**.

- **The star of love is a flower**—a deathless token,
That grows beside the gate of unseen things;
- **flowers are lovely**;

- **Love is flower-like.**

And yet the wife and the babe are themselves but teaching us what the meaning of love; and love is God and **God is love**;

- beloved, let us love One another; for **love is of God**;
- therefore **love is** the key to the mystery of **God**.

A calamity is always the better borne for not being previously dwelt upon... **Love is sunshine**: hate is shadow;

- such **love will be sunshine** in the world;

These words accurately express the confused knowledge of people that in **love there is salvation** from the misery of life;

- as it had always been, this **love was my salvation**;
- to get intellectually full of health is intellectual salvation. Patience is salvation. Hope is salvation. **Love is salvation**. Virtue is salvation.

love,

love

love,

2867.

love

love

5

«

», «

», « ,

»,

«

», «

» «

».

love

5

: «

», « ,

», «

», «

», «

».

love

4

love

« ».

« »,

,

,

:

.

love

1. : 7 . . 1 / -
: , 2005. – 352 .
2. , . . : / . . //
. - :
, 1997. - . 267-279.
3. , . . « » « »
:
/ ;
. - , 2004. – 22 .
4. , . .
/ . . // XXI . : . -
2007. – 1. – . 101–105.
5. , . . -
// :
:
/ . . .
. - , 1998. - . 3-4.
6. , . . / . . //
. - 1973. - 1. - . 108—111.
7. , . .
« » : 10.02.20 « » :
/
;
. - , 1997. – 20 .
8. , . . : /
. - : , 1959. – 492 .

9. . . . , / . . . //
. - , 2001. - 1. - . 64-72.
10. ,
XIX
: 10.02.01 « » :
/
; ()
. - , 2012. - 18 .
11. , . :
/ . ; . . . , . . .
. - : , 2000. - 400 .
12. , . . : , , :
/ . . . - : , 2002. - 477 .
13. , . . : / . . . -
: , 2007. - 520 .
14. , . . / . . , . . . -
: . , 2013. - 248 .
15. , . . / . .
. - : , 1996. - 248 .
16. , . . .
: 10.01.01 « » :
/
. - , 1996. - 18 .
17. , . . / . . //
. 1, . - 1993. - 1. - . 3-9.
18. , . . :
/ . . . - : , 2007. - 296 .

19. ... / ... ;
... , 2002. – 680 .
20. ... : 80 000
/ ... ;
.-4- .., .- : , 1999. – 944 .
21. ... :
/ ... , — : : ,
2011. — 176 .
22. ... : /
... , - :
, 2001. – 191 .
23. ...
// / .
.- : , 1999. – 37 .
24. ... :
/ ... // . - 1990. - 6. - . 110-122.
25. ... :
/ - 2. .., . . - : , 1997. -
824 .
26. ... : ,
/ - : «
», 1996. – 288 .
27. British National Corpus. [web-].- : . -
URL:<https://www.english-corpora.org> (10. 04. 2020).
28. Kittay, E. Metaphor: Its cognitive force and linguistic structure / E.
Kittay. - Oxford: Clarendon press, 1987. - 358 p.
29. Kovecses, Z. Metaphor: A Practical Introduction / Z. Kovecses. -
Oxford, University Press, 2002. - 303 p.
30. Langacker, R. Concepts, Image and Symbol: The Cognitive Basis of
Grammar / R. Langacker. – Berlin, 1991. – 395 p.

31. Langacker, R. Foundation of cognitive grammar / R. Langacker. - Stanford, California. : Stanford University Press, 1987. - 516 p.

32. Langacker, R. W. The conceptual basis of cognitive semantics / R.W. Langacker // Language and conceptualization; Ed. by J. Nuyts and E. Pederson. - Cambridge, 1997. - P. 6–28.

33. Packman, D. V. Nabokov: The Structure of Literary Desire / D. Packman. - Columbia. : University of Missouri Press, 1982. - 123 .

:

1. Cambridge Dictionary of Phrasal Verbs : over 6,000 entries. –Cambridge : University Press, 1997. – 381 c.

2. Collins English Dictionary Online. [web-]. URL: <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (03.03.2020).

3. Concise Oxford English Dictionary : over 240,000 entries / ed. by Angus Stevenson and Maurice Waite. – 12th edition. – Oxford : Oxford University Press, 2008. – 1728 p.

4. Etymology Dictionary : [web-] / ed. By Douglas Harper : 50,000 entries. - : . - Lancaster, PA, US, 2000. – URL: <https://www.etymonline.com> (: 01.03.2020).

5. Longman Dictionary :over 250,000 entries. - 16th edition. –London : Longman, 1979. – 552 c.

6. Macmillan Dictionary and Thesaurus: Free English Dictionary Online. [web-]. URL: <http://www.macmillandictionary.com> (05.03.2020)

7. Merriam-Webster Online: Dictionary and Thesaurus. [web-]. URL: <http://www.merriam-webster.com/dictionary> (10.03.2020).